Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

Институт общественных наук
Кафедра всеобщей истории

УТВЕРЖДЕНА

Кафедрой всеобщей истории
Протокол от «29» августа 2016 г.
№ 6

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.5.1 «Практикум по переводу: второй иностранный язык»
(индекс и наименование дисциплины, в соответствии с учебным планом)

по направлению подготовки
46.03.01 История
(код и наименование направления подготовки)

История государства и власти (Liberal Arts)
Направленность/ (профиль)

Бакалавр
Квалификация
Очная
Форма обучения

Год набора - 2017

Москва, 2016 г.

Автор–составитель:

Доцент к.фл.н. Крюков Павел Анатольевич

(ученая степень и(или) ученое звание, должность) *(Ф.И.О.)*

Зав. Кафедрой иностранных языков, к.ф.н., доцент Круглякова Виктория Алексеевна

(Ф.И.О.)

(наименование кафедры)

СОДЕРЖАНИЕ:

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения программы....4

2. Объем и место дисциплины в структуре ОП ВО....5

3. Содержание и структура дисциплины....6

4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся и фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине....7

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины....12

6. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», включая перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине....15

6.1. Обязательная литература:....15

6.2. Дополнительная литература:....15

6.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы....15

6.4. Нормативно-правовые источники:....16

6.5. Интернет-ресурсы:....16

6.6. Иные рекомендуемые источники:....16

7. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы....17

1. **Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения программы**

1.1. Дисциплина Б1.В.ДВ.5.1 Практикум по переводу: второй иностранный язык обеспечивает овладение следующими компетенциями:

Код компетенции	Наименование компетенции	Код этапа освоения	Наименование этапа освоения
ПК ОС LA-22	Способность к проведению локальных научных исследований на основе современных методик в конкретной области исторического знания	ПК ОС LA-22.6	Способность свободно ориентироваться в комплексе вопросов, связанных с различными аспектами всеобщей истории
ПК ОС LA-23	Способность составлять обзоры, аннотации, рефераты и библиографии и иные учебно-научные работы по тематике проводимых научных исследований	ПК ОС LA-23.6	Способность использовать тексты на иностранных языках для составления учебно-научных работ
ПК ОС LA-24	Способность участвовать в научных дискуссиях, выступать с сообщениями и докладами, представлять материалы собственных научных исследований в письменной и устной форме, в том числе с использованием современных информационных технологий	ПК ОС LA-24.6	Способность осуществлять перевод иностранных текстов

1.2. В результате освоения дисциплины у студентов должны быть:

ОТФ/ТФ (при наличии профстандарта) /профессиональные действия	Код этапа освоения компетенции	Результаты обучения
Разработка и реализация научных проектов в области истории и гуманитарного знания	ПК ОС LA-22.6	***На уровне знаний:*** *З1* - особенности культурной среды и национального менталитета;
		На уровне умений: *У1* - в полном объеме выявлять подлежащую переводу информацию; У2 - пользоваться современными источниками информации и техническими средствами;
		На уровне навыков: *В1* - навыками чтения текстов средней сложности по общественно-политической и макроэкономической тематике;
Подготовка и написание аналитических отчетов, рефератов и библиографии	ПК ОС LA-23.6	***На уровне знаний:*** З1 - основные виды и модели перевода;
		На уровне умений: У1 - пользоваться современными источниками информации и техническими средствами;
		На уровне навыков: *В1* – навыки использования текстов на иностранных языках для составления учебно-научных работ
Презентация результатов аналитической работы и исследований	ПК ОС LA-24.6	***На уровне знаний:*** З1 - основные виды и модели перевода;
		На уровне умений: У1 - осуществлять перевод иностранных текстов;
		На уровне навыков: *В1* – навыки перевод иностранных текстов

2. Объем и место дисциплины в структуре ОП ВО

Объем дисциплины

- Б1.В.ДВ.5.1 Практикум по переводу: второй иностранный язык осваивается на 4 курсе обучения (8 семестр). Общая трудоемкость дисциплины 3 ЗЕТ;
- 36 ак. часов выделено на контактную работу с преподавателем и 36 ак.часов на

самостоятельную работу обучающихся;

Место дисциплины в структуре ОП ВО

Б1.В.ДВ.5.1 Практикум по переводу: второй иностранный язык относится к вариативной части.

дисциплина реализуется после изучения:

формы промежуточного контроля: экзамен в 8 семестре.

Дисциплина «Практикум по переводу: второй иностранный язык» опирается на такие дисциплины, как «Английский язык», «Второй иностранный язык» и др.

3. Содержание и структура дисциплины

Очная форма обучения

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины, час.						Форма текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Очная форма обучения								
1	Biografien	9			5		4	Ответ на практическом занятии, отработка навыков научного перевода и комментирования.
2	Politik und Gesellschaft	9			4		5	Ответ на практическом занятии, отработка навыков научного перевода и комментирования.
3	Tourismus	10			5		5	Ответ на практическом занятии, отработка навыков научного перевода и комментирования.
4	Regeln	9			4		5	Ответ на практическом занятии, отработка навыков научного перевода и комментирования.
5	Konzerte und Veranstaltungen	9			5		4	Ответ на практическом занятии, отработка навыков научного перевода и комментирования.
6	Geschichte	8			4		4	Ответ на практическом занятии, отработка навыков научного перевода и комментирования.

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины, час.						Форма текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Очная форма обучения								
7	Umwelt und Klima	9			4		5	Ответ на практическом занятии, отработка навыков научного перевода и комментирования.
8	Zukunftsvisionen	7			5		2	Ответ на практическом занятии, отработка навыков научного перевода и комментирования.
Консультация		2/1,5						
Промежуточная аттестация		36						**Экзамен**
Всего:		**108/81**			**36/27**		**36/27**	

Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)
Тема 1	Biografien	Говорение: eine Lebensgeschichte nacherzählen. Чтение/письмо: Biografie. Грамматика: Ausdrücke mit *es*
Тема 2	Politik und Gesellschaft	Аудирование: Reportage. Говорение: diskutieren. Чтение: Umfrage. Грамматика: zweiteilige Konjunktionen *weder … noch, entweder … oder, zwar … aber*
Тема 3	Tourismus	Аудирование: Präsentation auf einer Pressekonferenz. Говорение: eine Pressekonferenz halten und Nachfragen stellen. Грамматика: zweiteilige Konjunktionen *je … desto/um so…*, Modalpartikeln *denn, doch, ja*
Тема 4	Regeln	Говорение: Regeln diskutieren. Чтение: Sachtext: Hausordnung. Письмо: Gästebucheintrag. Грамматика: Konjunktionen *indem, sodass*.
Тема 5	Konzerte und Veranstaltungen	Аудирование: Radiointerview. Говорение: etwas anpreisen. Чтение: Blog. Письмо: Werbetext. Грамматика: lokale und temporale Präpositionen, Passiv Präsens mit Modalverben

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)
Тема 6	Geschichte	Аудирование: Audioguide: geschichtliche Ereignisse. Говорение: Wunschvorstellungen ausdrücken. Письмо: Ereignisse zusammenfassen. Грамматика: Passiv Perfekt, Passiv Präteritum
Тема 7	Umwelt und Klima	Говорение/письмо: Zustimmung ausdrücken; rückfragen und Gleichgültigkeit ausdrücken. Чтение: Interview. Грамматика: Konjunktionen *(an)statt/ohne ... zu, (an)statt/ohne dass*
Тема 8	Zukunftsvisionen	Аудирование/говорение: Überzeugung ausdrücken. Чтение: Magazintext. Грамматика: Konjunktionen *damit, um…zu, als ob*

4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся и фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине

4.1. Формы и методы текущего контроля успеваемости обучающихся и промежуточной аттестации

4.1.1. В ходе реализации дисциплины Б1.В.ДВ.5.1 Практикум по переводу: второй иностранный язык используются следующие методы текущего контроля успеваемости обучающегося:

- при проведении занятий лекционного типа:

- контроль посещаемости;

-при проведении занятий семинарского типа:

- ответ на практическом (семинарском) занятии;
- дискуссия;

4.1.2. Экзамен (зачет) проводится с применением следующих методов (средств): устный ответ по контрольным вопросам, чтение и письменный перевод отрывка оригинального текста.

4.2. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся.

Посещаемость практических занятий, перевод и комментирование оригинальных текстов.

4.3. Оценочные средства промежуточной аттестации.

Вопросы к экзамену:

Вопросы к экзамену:

Экзамен проходит в следующем формате:

Текст 1.

Das blaue Wunder.

Die Erfolgsgeschichte von Nivea beweist Zweierlei: Traditionsmarken können jung bleiben. Und: Beiersdorf hat eine erstklassige Markenstrategie.

Die gute alte Nivea ist und bleibt die Marke mit dem größten Potential für die Firma Beiersdorf. Aber das erfordet ein Marketing, das die Balance hält zwischen Kontinuität und Innovation. Der wichtigste Faktor für Kontinuität ist die bekannte Produktqualität, ohne die keine Werbung funktionieren würde. Die Ur-Nivea gibt es seit 1911. Sie war ein Gemisch aus Öl und Wasser, verbunden mit dem Emulgator, Eucerit und versetzt mit Zitronensäure, Maiglöckchen und anderen Essenzen. Daraus entstand eine fettige Creme, die wegen ihres Aussehens Nivea (lateinisch: schneeweiß) getauft wurde. Alle Variationen des Stammprodukts in der blau-weißen Dose sind immer wieder neue Mischungen von Öl und Wasser. Kontinuität findet sich auch im Logo und Aufmachung. Die Verpackung ist immer gleich geblieben: blaue Dose mit weißem Schriftzug.

Eine solche Markenidentität hängt stark von einem grundsätzlichen Vertrauen der Kunden in das Produkt ab.

Lesen Sie den Text und beantworten Sie die Fragen:
1. Welche Prinzipien bestimmen die Staatsordnung der Bundesrepublik?
2. Welche Organe üben die staatliche Gewalt aus?
3. Welche Aufgaben hat der Bundespräsident?
4. Welche Aufgaben hat der Bundeskanzler?
5. Wie arbeitet der Bundestag?
6. Wen vertreten die Mitglieder des Bundesrates?
7. Welche Parteien sind im Parlament vertreten?

Текст 2.

Bundesrepublik – Staat, Politik, Recht

Nach Artikel 20 des Grundgesetzes ist die Bundesrepublik Deutschland “ein demokratischer und sozialer Bundesstaat”. Vier Prinzipien bestimmen die Staatsordnung der Republik: sie ist eine Demokratie, ein Rechtsstaat, ein Sozialstaat und ein Bundesstaat. Die staatliche Gewalt üben dem Grundgesetz nach besondere Organe der Gesetzgebung, der vollziehenden Gewalt und der Rechtsprechung aus.

Staatsoberhaupt der Bundesrepublik ist der Bundespräsident. Er wird von der Bundesversammlung gewählt. Der Bundespräsident vertritt die Bundesrepublik völkerrechtlich: schließt Verträge mit anderen Staaten ab, empfängt Botschafter, ernennt und entlässt Bundesrichter, Bundesbeamte, Offiziere und Unteroffiziere. Er schlägt dem Bundestag einen Kandidaten für das Amt des Bundeskanzlers vor und ernennt und entlässt auf Vorschlag des Kanzlers die Minister. Der Deutsche Bundestag wird vom Volk auf 4 Jahre gewählt. Seine wichtigsten Aufgaben sind: die Gesetzgebung, die Wahl des Bundeskanzlers und die Kontrolle der Regierung.

Der Bundesrat, die Vertretung der Länder, besteht aus den Mitgliedern der Landesregierungen und wirkt an der Gesetzgebung mit. Die Bundesregierung besteht aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern. Der Kanzler wird vom Bundestag gewählt und ist ihm verantwortlich. Das Bundesverfassungsgericht entscheidet in Streitigkeiten zwischen Bund und Ländern oder zwischen einzelnen Bundesorganen (z. B. Bundestag und Bundesrat).

In Bundestag sind 5 Parteien vertreten: die SPD, die CSU, die CDU, die Linke und die Grünen.

1. Грамматический тест.
2. Студенты читают текст по специальности, передают его содержание на немецком языке и отвечают на вопросы экзаменатора. Объем текста 1500-1800 печатных знаков, подготовка 15 минут.
3. Беседа с экзаменатором по одной из пройденных тем по специальности.

4.3.1. Формируемы компетенции

ОТФ/ТФ (при наличии профстандарта)/профессиональные действия	Код этапа освоения компетенции	Результаты обучения
Разработка и реализация научных проектов в области истории и гуманитарного знания	ПК ОС LA-22.6	**На уровне знаний:** З1 - особенности культурной среды и национального менталитета;
		На уровне умений: У1 - в полном объеме выявлять подлежащую переводу информацию; У2 - пользоваться современными источниками информации и техническими средствами;
		На уровне навыков: В1 - навыками чтения текстов средней сложности по общественно-политической и макроэкономической тематике;
Подготовка и написание аналитических отчетов, рефератов и	ПК ОС LA-23.6	**На уровне знаний:** З1 - основные виды и модели перевода;
		На уровне умений: У1 - пользоваться современными источниками информации и техническими средствами;

ОТФ/ТФ (при наличии профстандарта)/профессиональные действия	Код этапа освоения компетенции	Результаты обучения
библиографии		**На уровне навыков:** В1 – навыки использования текстов на иностранных языках для составления учебно-научных работ
Презентация результатов аналитической работы и исследований	ПК ОС LA-24.6	**На уровне знаний:** З1 - основные виды и модели перевода;
		На уровне умений: У1 - осуществлять перевод иностранных текстов;
		На уровне навыков: В1 – навыки перевод иностранных текстов

4.3.2. Типовые оценочные средства

Показатели, критерии и оценивание компетенций по этапам их формирования

Форма промежуточной аттестации	**Критерии оценивания**	**Оценка (баллы)**
Устный ответ на зачете/ экзамене[1]	• Студент подробно излагает содержание вопроса: исчерпывающе, последовательно, четко и аргументированно излагает материал. • Демонстрирует критическую оценку возможностей и ограничений представленного подхода/метода: рассматривает возможную критику, условия, в которых данные концепции или методы неприменимы. • Демонстрирует способность проследить и реконструировать аргументацию авторов по теме, ссылается в ответе на первоисточники или актуальные исследования. • Поясняет утверждение на уместных примерах. • Уверенно отвечает на дополнительные вопросы, свободно ориентируется в теме.	Отлично (81-100)

1 Преподавателям предлагается оценить ответ по каждому блоку по 5 критериям, выставляя за каждый критерий до 20 баллов, баллы выставляются по двум вопросам отдельно.

Форма промежуточной аттестации	Критерии оценивания	Оценка (баллы)
	• Студент подробно излагает содержание билета, но упускает некоторые аспекты рассматриваемого подхода/метода. • Демонстрирует критическую оценку возможностей представленного подхода/метода, но не всегда способен проследить его ограничения. • Демонстрирует способность частично реконструировать аргументацию авторов, на которых ссылается. • Поясняет утверждение на уместных примерах. • Отвечает на дополнительные вопросы по теме с небольшими паузами в разговоре.	Хорошо (61-80)
	• Студент излагает содержание билета поверхностно; • Демонстрирует критическую оценку возможностей представленного подхода/метода на уровне «здравого смысла». • Демонстрирует способность частично реконструировать аргументацию авторов, на которых ссылается, но допускает ошибки. • Поясняет утверждение на примерах, но не всегда сразу может обосновать их уместность. • Отвечает на дополнительные вопросы по теме с паузами в разговоре и ошибками.	Удовлетворительно (41-60)
	• Студент излагает содержание билета сжато, не отражая сути вопроса; • Не демонстрирует критическую оценку возможностей представленного подхода/метода. • Не способен реконструировать аргументацию авторов, допускает серьезные ошибки. • Не использует примеры, либо предложенные примеры не отражают суть вопроса. • Не отвечает на дополнительные вопросы по теме.	Неудовлетворительно (0-40)

Шкала оценивания

Баллы	Оценка
0-40	Неудовлетворительно
41-60	Удовлетворительно
61-80	Хорошо
81-100	Отлично

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Для достижения успеха в изучении дисциплины необходимо приступить к работе над иностранным языком с первых же дней обучения в вузе и заниматься им систематически.

Процесс обучения в вузе базируется на основе умений и навыков, приобретенных в довузовских учебных заведениях. Настоящие методические рекомендации помогут слушателю в самостоятельной работе по изучению фонетического, лексического и грамматического строя немецкого языка; по развитию практических навыков чтения и перевода немецкоязычных источников по специальности.

Работа со словарем

Перед началом работы ознакомьтесь в предисловии с указаниями по использованию словаря, с его построением и системой условных обозначений. Для эффективной работы со словарем необходимо знать алфавит. Все слова в словаре расположены в алфавитном порядке по всем составляющим слова буквам. Следует ориентироваться по буквам в верхнем углу страницы словаря. Это поможет вам быстро найти нужное слово. Слово в словаре дается в исходной форме: существительные – в единственном числе, глаголы – в форме инфинитива, прилагательные – в положительной степени.

Прочитайте словарную статью (перечень основных и наиболее употребляемых значений слова) и выберите нужную часть речи и подходящее по смыслу для данного контекста значение. Семантика слова выявляется в контексте и зависит от лексического окружения слова, поэтому одной из предпосылок для адекватного перевода является анализ и осмысление контекста.

Работа с текстом

Одной из главных целевых установок обучения иностранному языку является умение получать информацию из иноязычного источника. Поиск информации в огромном потоке литературы требует от специалиста владения навыками чтения. Понимание иностранного текста достигается при осуществлении в основном двух видов чтения: ознакомительного (чтение текстов с извлечением их основного содержания) и изучающего (чтение с извлечением полной информации из текста). Навыки владения этими видами чтения проверяются в текстовых заданиях контрольных работ и во время сдачи зачета и экзамена.

Ознакомительное чтение текста – чтение с охватом основного содержания складывается из следующих умений:

a) догадываться о значении незнакомых слов на основе словообразовательных признаков и контекста;

b) видеть интернациональные слова и устанавливать их значение;

c) игнорировать незнакомые слова, не являющиеся важными для понимания основного содержания текста;

d) распознавать связующие слова-ориентиры, выражающие логические отношения между предложениями и абзацами, и указывающие на последовательность развития темы;

e) находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке;

f) применять знания по специальным и общеюридическим предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки и др.

Важнейшим условием формирования указанных умений является усердная практика.

Точное полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения. Данный вид чтения предполагает умение проводить лексико-грамматический анализ текста. Необходимо определить каждое предложение. Сложное предложение разбить на отдельные предложения, в каждом из них найти группу подлежащего и дополнения, и группу сказуемого. Итогом изучающего чтения является точный перевод текста на русский язык. Проводя этот вид работы, следует развивать навыки адекватного перевода текста с использованием общих и специальных юридических словарей. При этом необходимо помнить, что перевод – это передача смыслового содержания и стилистических особенностей высказывания на одном языке средствами другого. Стремясь выразить средствами русского языка форму и содержание оригинала, можно отступать от точного соответствия отдельных слов, предлагаемого словарем. Смысловая структура слова, т.е. перечень всех его словарных значений, не исчерпывает возможностей, заложенных в слове. Некоторые оттенки значений слова выступают только в соответствующем контексте. Контекстуальное значение в словарях не фиксируется.

Методические рекомендации по работе с аудиоматериалами

Аудирование – это активный процесс, который предполагает разную степень понимания прослушанного: понимание общего смысла (globales Hören), детальное понимание (detailliertes Hören), выборочное понимание (selektives Hören). Это зависит, прежде всего, от поставленной задачи или намерений слушающего, а также от типа текста.

Понимание общего смысла прослушанного (globales Hören).
Это самый распространенный прием работы с аудиоматериалом, который предполагает:

- понимание центральной темы текста (на основе часто повторяющихся слов или слов, близких им по значению);
- понимание основных тематических направлений текста (на основе часто повторяющихся слов или слов, близких им по значению);
- распознавание структуры аудиотекста (на основе языковых средств логического развертывания содержания текста, интонации).

Данный вид работы состоит из трех этапов:
1. Вводное (ориентировочное) прослушивание текста (как правило, начала текста), в ходе которого необходимо ответить на следующие вопросы: Что представляет собой аудиотекст? (Интервью, теле- или радиосообщение, разговор по телефону, теле- или аудиорепортаж и т.д.) О чем идет речь в тексте? (Центральная тема) Сколько людей говорит? Как их зовут? Как они говорят? (Серьезно, эмоционально, нейтрально и пр.)
2. Собственно текстовый этап (внимательное прослушивание всего текста), в ходе которого необходимо следовать рекомендациям:

- сконцентрируйтесь на ключевых тематических словах (лексических единицах, реализующих центральную тему и основные тематические направления аудиотекста);
- обратите внимание на языковые средства структурирования текста (структурные маркеры текста), например: am Anfang, am Ende, von Anfang an, erstens, zum Schluss, zuerst, zuletzt и т.д., и на чередование реплик говорящих;
- обратите внимание на временные и количественные маркеры в тексте (oft, immer, nie, ab und zu; alle, nichts, wenig, viel и т.д.);
- обратите внимание на интонацию: длинные паузы и выраженная нисходящая интонация сигнализируют о конце текста, одного из тематических направлений текста, абзаца;

- чтобы не потерять смысловую нить всего текста, не думайте об отдельных словах и синтаксических конструкциях, даже если возникли трудности с пониманием;
- в процессе прослушивания записывайте ключевые моменты, используйте при этом принятые и собственные сокращения.

3. Посттекстовый этап направлен на проверку понимания содержания, обсуждение прослушанного. Этот этап может быть ориентирован на задания типа «резюмируйте, прокомментируйте, выразите свое мнение» и пр.

Как распознать важную информацию в аудиотексте?

Важную информацию текста вы найдете:

- в начале и конце абзаца / смыслового фрагмента текста,
- вблизи от ключевых слов (ключевые слова связаны с темой, часто повторяются или заменяются словами, близкими им по значению, они являются в основном именами существительными или именными словосочетаниями),
- в тех частях текста, где имеется нумерация (erstens, zweitens, drittens и т.д.).

Как делать записи в ходе прослушивания аудиотекста?1

Записывайте важную информацию в виде:

- отдельных слов или именных словосочетаний, например: die Kreditvergabe, die Bereitstellung des Kredits;
- инфинитивных конструкций, например: neue Produkte vorstellen; конструкций с именем прилагательным, например: der Werbefilm wahrheitsgetreu.

В целях экономии времени используйте сокращения:

- принятые, например: z.B. (zum Beispiel), d.h. (das heißt) и т.д.; собственные (особенно часто встречающиеся в тексте слова и словосочетания), например: Bg (Bedeutung), Jahrhundert (Jh);
- символы, например: =/≈ (схожий, идентичный); ↑ (расти, увеличиваться, повышаться и т.д.); ↓ (падать, понижаться и т.д.); → (приводить к чему-либо и т.д.) и пр.

Детальное понимание (detailliertes Hören) / Выборочное понимание (selektives Hören).

Данные приемы работы с аудиоматериалом предполагают целенаправленный поиск конкретной информации в тексте в зависимости от поставленной задачи. При этом студент в процессе прослушивания должен быть нацелен на те слова и структурные элементы текста, которые позволят ему выполнить задачу, т.е. найти искомую информацию.

Данный вид работы также состоит из трех этапов:

1. Предтекстовый этап, в ходе которого выполняются следующие задания:

- сформулируйте поисковое задание (Какой вид информации вас интересует?);
- сформулируйте конкретные вопросы, на которые следует ответить в ходе прослушивания текста.

2. Собственно текстовый этап (внимательное прослушивание всего текста), в ходе которого необходимо следовать рекомендациям:

- следите за интонационным делением аудиотекста на смысловые фрагменты (длинные паузы и выраженная нисходящая интонация сигнализируют о конце смысловой части текста);
- не обращайте внимания на информацию, которая на данный момент для вас не важна;
- сконцентрируйтесь на искомой информации; постарайтесь точно записать искомую информацию; постарайтесь ответить на сформулированные ранее вопросы.

1. Посттекстовый этап направлен на проверку понимания содержания. Проверьте, ответили ли вы на все поставленные вопросы.

6. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», включая перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Обязательная литература:

1. Зиновьева А.Ф., Миляева Н.Н., Кукина Н.В. Немецкий язык : учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры, изд. Юрайт 2016

6.2. Дополнительная литература:

1. Абрамов А.Б. Теоретическая грамматика немецкого языка : учебник и практикум для академического бакалавриата изд. Юрайт, 2016

6.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

См. пункт 5

6.4. Нормативно-правовые источники:

Не используются

6.5. Интернет-ресурсы:

http://www.iprbookshop.ru/366.html
http://e.lanbook.com/books
https://www.biblio-online.ru

6.5. Иные рекомендуемые источники:

1. Lehr- und Übungsgrammatik der deutschen Grammatik. Hrsg. von Dreyer und Schmitt. 3. Auflage. 2013, Hueber Verlag, Ismaning, Deutschland
2. Einfach Grammatik. Übungsgrammatik Deutsch A1 bis B1. Hrsg. von P.Rusch und H.Schmitz. München: Klett-Langenscheidt, 2013.
3. Lextra – Grammatik aktiv: Üben, Hören, Sprechen. Übungsgrammatik mit Audio-CD. Jin, F.; Voß, U. Cornelsen-Verlag, Berlin, 2014.
4. Grammatik Intensivtrainer A1. Lemcke, C.; Rohrmann, L. Klett- Verlag, Stuttgart, 2015.

5. Wirtschaftsdeutsch: durch Theorie und Praxis zum Erfolg/ Немецкий язык для делового общения, Лытаева М.А., Ульянова Е.С., М.: Юрайт, 2013.
6. Pinpong. Und jetzt ihr! Basisgrammatik für Jugendliche. Deutsch als Fremdsprache. Author: Schmidt, Christine / Kerner, Marion Schmidt, Publisher: Hueber Verlag, München, 2014.
7. R. Bottcher, S. Lang, Stefan Czarnecki. Erich ist verschwunden: Niveau Eins A1 (+ CD). Genua: CidebEditrice, 2011. Книга для домашнего чтения.
8. Christine Nöstlinger. Die Ilse ist weg. Didaktisierungsvorschlag. Адаптированная книга для изучающих немецкий язык как второй иностранный. Langenscheidt-Verlag, 2012. - 163 S.
9. Л. И. Зимина, И. Н. Мирославская. Немецкий язык : учебное пособие для прикладного бакалавриата М. : Издательство Юрайт, 2016. https://www.biblio-online.ru/book/1B5A956D-8C8F-4C5A-B908-E254DDD9D232

10. Зиновьева, А. Ф. Немецкий язык : учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / А. Ф. Зиновьева, Н. Н. Миляева, Н. В. Кукина ; под ред. А. Ф. Зиновьевой. - М. : Издательство Юрайт, 2017. - 348 с. - (Бакалавр и магистр. Академический курс). - ISBN 978-5-534-00969-9. https://www.biblio-online.ru/book/1D65E9E4-0BCA-4528-8B6F-AC1CE2E53EBB

1. А.Г. Катаева, С.Д. Катаев, В.А. Гандельман. Немецкий для гуманитарных вузов. Учебник и практикум для академического бакалавриата. Москва, Юрайт, 2016. https://www.biblio-online.ru/viewer/74229FAO-6350-4573-9788-767AB5837EBA.

2. Р.В. Винтайкина, Н.Н. Новикова, Н.Н. Саклакова. Немецкий язык (В1) , учебник и практикум для академического бакалавриата. Москва, Юрайт, 2017, Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России https://www.biblio-online.ru/viewer/BE44F391-64CB-4D8C-BB78-660590F280EF

3. Катаева, А. Г. Грамматика немецкого языка : учебное пособие для СПО / А. Г. Катаева, С. Д. Катаев. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Издательство Юрайт, 2016. - 118 с. - (Профессиональное образование). - ISBN 978-5-9916-8084-4. https://www.biblio-online.ru/book/FE21944D-CA21-456A-89BC-6B63B4A9FEE5

4. Б. А. Абрамов. Теоретическая грамматика немецкого языка : учебник и практикум для академического бакалавриата. М. : Издательство Юрайт, 2016.

7. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы

Требования к аудиториям (помещениям) для проведения занятий:

- лекционные аудитории с компьютерным и проекционным оборудованием для демонстрации презентаций.

Требования к программному обеспечению общего пользования:

- специализированное оборудование и специализированное программное обеспечение при изучении дисциплины не используется.